

AU FIL DES MOTS, DES SONS POUR LE DIRE – projet autour de la voix dans la musique contemporaine 15/16

Ecriture et mise en musique de haïkus

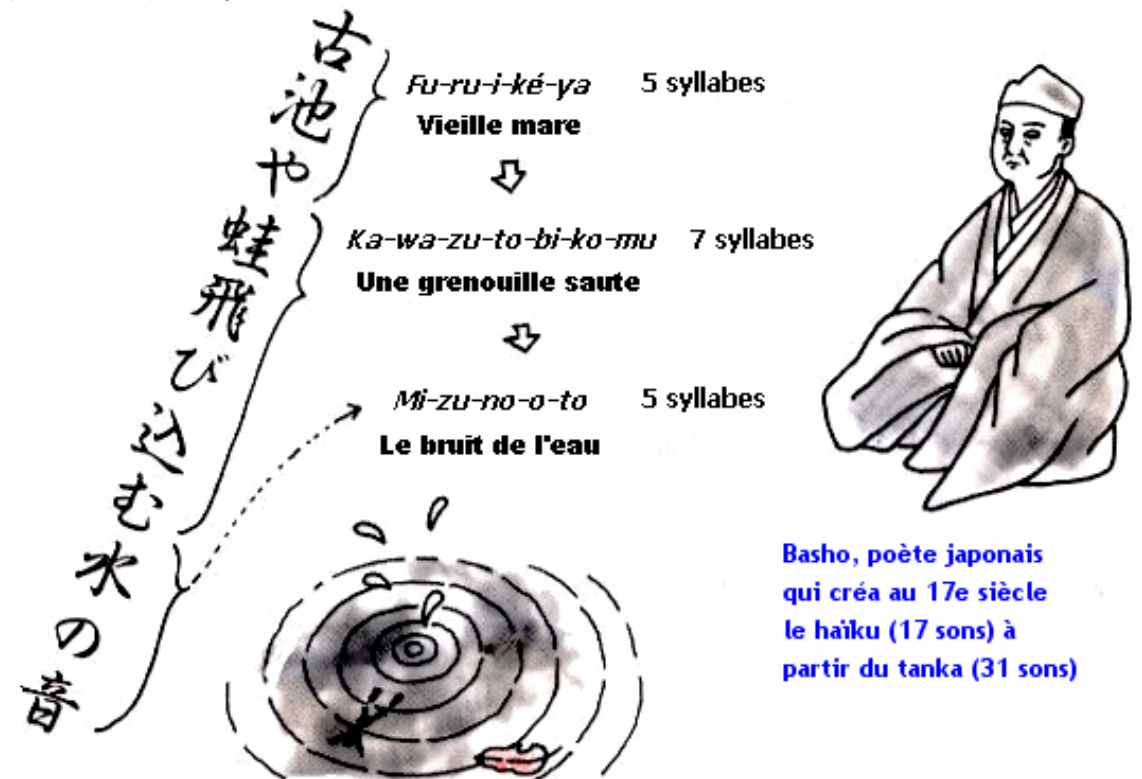
Nuit d'été –

Le bruit de mes socques

Fait vibrer le silence

Matsuo Bashô

(*Anthologie du poème court japonais*, Corinne Atlan, Zéno Bianu, Poésie, Gallimard, 2006)



In http://www.association-francophone-de-haiku.com/haiku/haiku_afh.html#Bibliographie



Le haïku est une **poésie japonaise traditionnelle d'une extrême concision**, écrite en **17 on** (ou sons pour les langues occidentales) divisés en trois phrases : **5 sons, 7 sons, 5 sons**. Le *on* japonais est uniformément long, ce qui n'est pas le cas en anglais ou français. Il fait référence à **une saison** (évoquée de façon directe en utilisant les mots « printemps », « hiver » ou subtile : référence à la cerise pour évoquer le début de l'été). Le haïku est écrit **sur trois lignes**.

Il en découle deux règles d'écriture :

- **Structure traditionnelle : 5-7-5 se basant sur l'unité de la syllabe**
- **Structure variable, permettant au haïku d'être lu d'un seul souffle (à partir de 10 syllabes)**

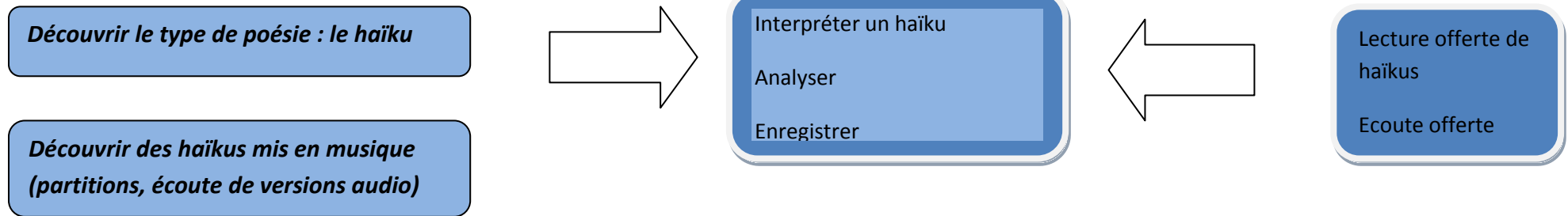
Un haïku est centré sur des détails de l'environnement de celui qui écrit en lien avec des éléments de la condition humaine : **articulation entre immuable et éphémère**.

Il puise son originalité **dans la juxtaposition de deux idées** (idée de créer un saut entre deux parties, deux images sensorielles distinctes, deux parties grammaticalement indépendantes).

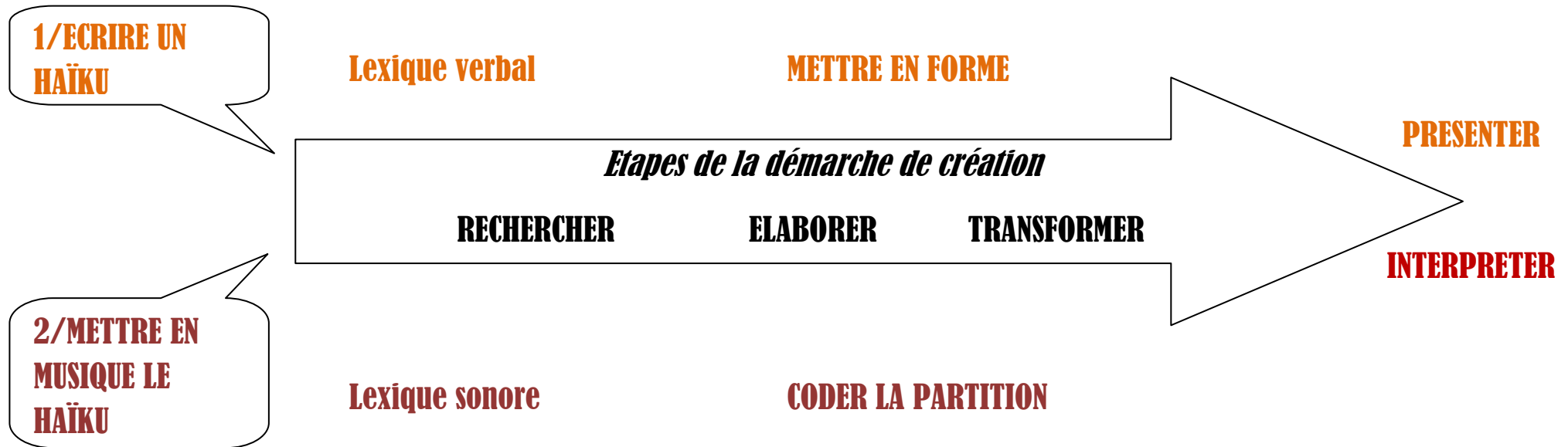
Si cette forme de poésie semble être « inachevée », c'est qu'elle invite le lecteur de façon délicate à la finir dans son propre cœur...

EXPLORATION S'approprier les codes		CREATION D'UN HAÏKU								EXPLOITATION
		De l'écriture du haïku... (Phases de la démarche de création)				... à la création musicale (Phases de la démarche de création)				
DECOUVRIR	INTERPRETER	RECHERCHER	ELABORER (choisir puis construire)	TRANSFORMER	PRESENTER	RECHERCHER	ELABORER (choisir puis construire)	TRANSFORMER	PRESENTER	Finalisation du projet
Culture japonaise Lire une nouvelle forme de poésie Lire une partition de haïku Ecouter une version audio	Analyser Comparer Enregistrer	Point de départ : élément déclencheur Par exemple : Image, son, mot, objet, thème...	Choix (mots, des idées...) Mise en forme : <ul style="list-style-type: none"> - Métrique traditionnelle 5-7-5 - Libre pouvant être dit en un souffle Réseau de mots ou phrases	Améliorer la qualité de l'interprétation (complexifier, épurer les formes produites) Stabiliser et mémoriser ce qui a été construit par la répétition	Interpréter	Jouer avec : <ul style="list-style-type: none"> - Les paramètres du son (intensité, timbre, durée, hauteur) - Le texte : les syllabes, phonèmes - Le sens : onomatopée... 	Choisir <ul style="list-style-type: none"> - Mise en évidence d'éléments sonores - Choix du codage de la partition Construire la partition	Améliorer la qualité de l'interprétation (complexifier, épurer les formes produites, mettre en espace) Stabiliser et mémoriser ce qui a été construit par la répétition	Interpréter	Prolongements possibles : Fabrication d'un recueil, enregistrement audio, expo, diffusion dans les familles (blog, gazette...), concert
Rencontrer des haïkus (lus, mis en musique)	Rencontrer une partition de haïku mis en musique (Haïku de V. Flüsser)	« Palette d'idées » verbales	« 1 ^{er} jet »		Lire le texte de manière expressive, en jouant de sa voix	« Palette d'idées » sonores	« 1 ^{er} jet » Mise en bouche, Codage		Solo/tutti, en groupe...	

PHASE D'EXPLORATION : découverte et interprétation de haïkus



PHASE DE PRODUCTION : interdisciplinarité production d'écrit et création musicale



POINT DE DEPART : élément déclencheur (mot, image, photo, objet...)

Se constituer une palette d'idées...



1

Chacun écrit individuellement une phrase sur un :

- *Qu'avez-vous vu de beau/laid ce matin ?*
- *Avez-vous senti une odeur/goût agréable en arrivant ?*
- *Quel son avez-vous entendu aujourd'hui ?*

2

« Brainstorming » : mots jetés sur un thème

- *Couleur*
- *Nature : oiseau, saison, bruits...*
- *Matière : plume, fil...*
- *Actions : sautiller, vibrer, chanter...*

3

« Cadavre exquis » (jeu inventé par les surréalistes vers 1925)

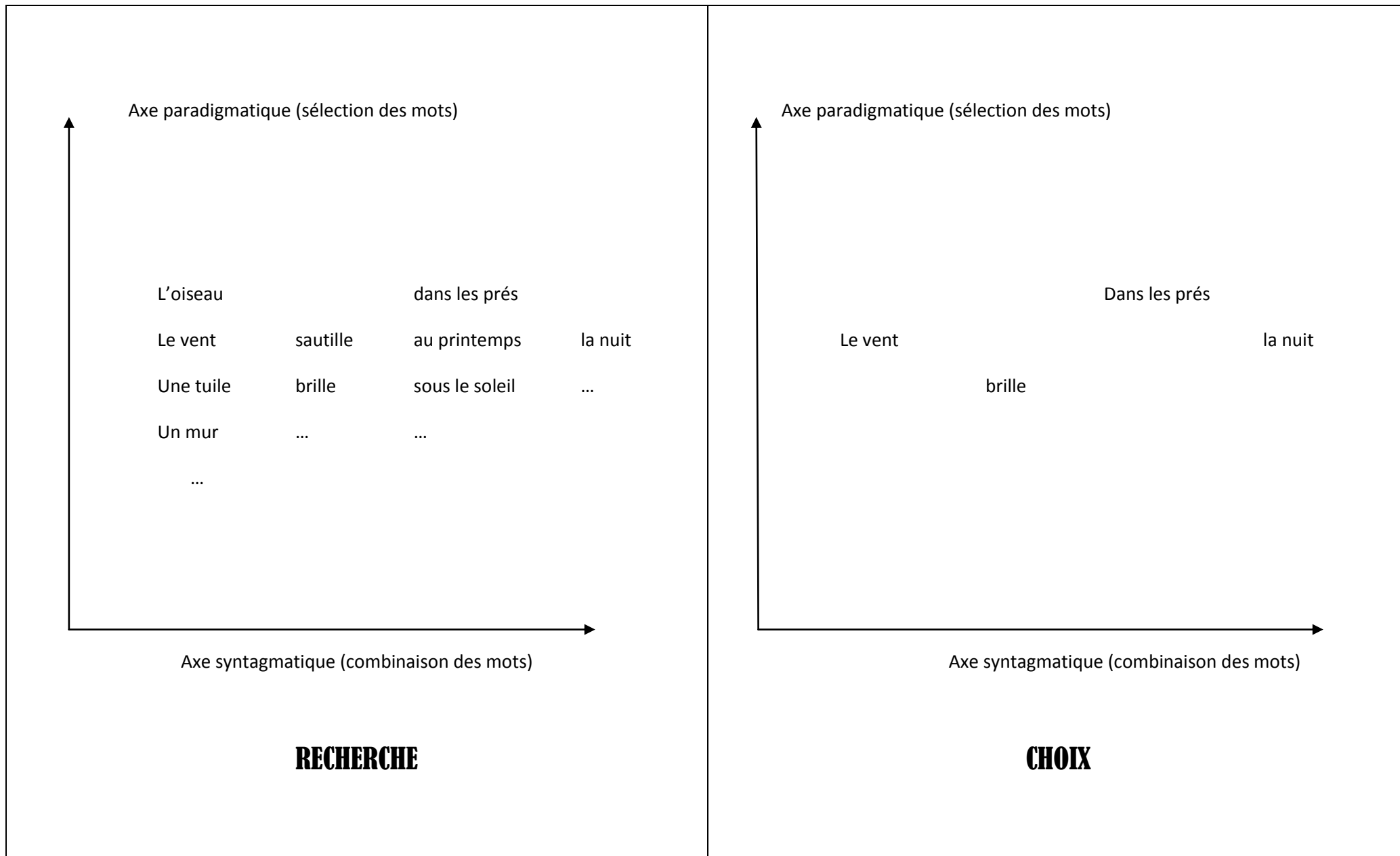
Le *Dictionnaire abrégé du [surréalisme](#)* donne du cadavre exquis la définition suivante : « jeu qui consiste à faire composer une phrase, ou un dessin, par plusieurs personnes sans qu'aucune d'elles ne puisse tenir compte de la collaboration ou des collaborations précédentes. »

Respecter l'ordre grammatical de la phrase : sujet-verbe-complément

4

« Brainstorming » à partir d'une œuvre d'art (par exemple de Roy Lichtenstein)





CONSIGNE D'ECRITURE D'UN HAÏKU	
<input type="checkbox"/>	Soit mon haïku est un haïku traditionnel 5-7-5
ou	
<input type="checkbox"/>	Soit mon haïku a une forme libre ; il peut se dire en un souffle
<input type="checkbox"/>	Mon haïku s'écrit sur trois lignes
<input type="checkbox"/>	Mon haïku évoque ou nomme une saison
<input type="checkbox"/>	Mon haïku évoque la nature (environnement proche de celui qui écrit)
<input type="checkbox"/>	Mon haïku comporte deux idées différentes marquées (juxtaposées)
<input type="checkbox"/>	Mon haïku fait le lien entre l'immuable et l'éphémère

CONSIGNE D'ECRITURE D'UN HAÏKU	
<input type="checkbox"/>	Soit mon haïku est un haïku traditionnel 5-7-5
ou	
<input type="checkbox"/>	Soit mon haïku a une forme libre ; il peut se dire en un souffle
<input type="checkbox"/>	Mon haïku s'écrit sur trois lignes
<input type="checkbox"/>	Mon haïku évoque ou nomme une saison
<input type="checkbox"/>	Mon haïku évoque la nature (environnement proche de celui qui écrit)
<input type="checkbox"/>	Mon haïku comporte deux idées différentes marquées (juxtaposées)
<input type="checkbox"/>	Mon haïku fait le lien entre l'immuable et l'éphémère

Et si on faisait des haïkus sur la toile ?

Il existe un concours sur Tweeter, nommé Twithaïku : « Devenez poète en 140 caractères ».

Découvrez cette initiative 2.0 surprenante mêlant l'univers du réseau social Tweeter et l'univers de la poésie japonaise. La contrainte d'écriture est alors adaptée à la contrainte de tweeter qui est de rédiger un message en 140 caractères.

<http://twithaiku.fr/>

ANNEXE : une piste pour expliquer l'éternel et éphémère aux enfants

Le petit prince, Saint Exupéry

Chapitre XV, le Petit Prince rencontre un géographe sur la sixième planète.

« Le géographe soudain s'émut.

« Mais toi, tu viens de loin ! Tu es explorateur ! Tu vas me décrire ta planète ! »

Et le géographe ayant ouvert son registre, tailla son crayon. On note d'abord au crayon les récits des explorateurs. On attend, pour noter à l'encre, que l'explorateur ait fourni des preuves.

« Alors ? interrogea le géographe.

- Oh ! chez moi, dit le petit prince, ce n'est pas très intéressant, c'est tout petit. J'ai trois volcans. Deux volcans en activité, et un volcan éteint. Mais on ne sait jamais.
- On ne sait jamais, dit le géographe.
- J'ai aussi une fleur.
- Nous ne notons pas les fleurs, dit le géographe.
- Pourquoi ça ! C'est le plus joli !
- Parce que les fleurs sont éphémères.
- Qu'est-ce que signifie « éphémère » ?
- Les géographies, dit le géographe, sont les livres les plus sérieux de tous les livres. Elles ne se démodent jamais. Il est très rare qu'une montagne change de place. Il est très rare qu'un océan se vide de son eau. Nous écrivons des choses éternelles.
- Mais les volcans éteints peuvent se réveiller, interrompit le petit prince. Qu'est-ce que signifie « éphémère » ?
- Que les volcans soient éteints ou soient éveillés, ça revient au même pour nous autres, dit le géographe. Ce qui compte pour nous, c'est la montagne. Elle ne change pas.
- Mais qu'est-ce que signifie « éphémère » ? répéta le petit prince qui, de sa vie, n'avait jamais renoncé à une question, une fois qu'il l'avait posée.
- Ca signifie « qui est menacé de disparition prochaine ».
- Ma fleur est menacée de disparition prochaine ?
- Bien sûr. »

Pour aller plus loin :

Bibliographie

- Haïku, Victor Flüsser, Momeludies (9 pièces composées et mises en musique à partir de ces courts poèmes japonais)

Recueils littéraires de haïkus

- *111 haïkus*, Bashô, éd. Verdier
- *Petit manuel pour écrire des haïkus*, P.Costa, éd. Philippe Picquier
- *Haïkus sans frontières*, A.Duhaime, éd : David

Sitographie

- « Le haïku, Chemin de traverse entre création poétique et arts visuels », Christine Perchirin-Walter Saunier (site de l'inspection de Brest 4)

http://back.ac-rennes.fr/ia29/carnet/LinkedDocuments/Anima_B4haiku_et_arts_visuels.pdf

Vous trouverez dans ce document 10 conseils pour écrire un haïku (ainsi que des pistes en arts visuels et des éléments de différenciation)

- 1/ Créer des images avec des mots
- 2/ Premier rôle à l'adverbe
- 3/ Evoquer ce qui n'existe pas
- 4/ N'hésitez pas à répéter, n'hésitez pas à répéter, n'hésitez pas à répéter
- 5/ Confondez, mélangez, semez la confusion chez votre lecteur
- 6/ Fabriquez des mots nouveaux
- 7/ Faites des jeux de mots
- 8/ Ayez recours au comique de situation ou d'expression, interprétez le monde de façon inattendue
- 9/ Cultivez le contraste entre fueki et ryûkô (l'immuable et l'éphémère)
- 10/ Manifestez votre shiori (sympathie) pour le monde

- Le site de l'association française de haïku : http://www.association-francophone-de-haiku.com/haiku/haiku_afh.html#Bibliographie